

论谚语的形式美

何学威, 陈素萍

(中南大学文学院, 湖南长沙, 410083)

摘要: 谚语以极简练的形式表现出极丰富的内容, 有一种精悍凝练美; 运用多种多样的修辞格求得了一种外形上的均衡对称美; 采用同字颠倒、换字回环、蝉联而下以及重复等手法达到了一种回环反复美; 鲜明的节奏、巧妙的押韵使其具有一种声律和谐美; 在参差中求整齐, 使其又有了多样统一美。

关键词: 谚语艺术; 形式美; 民间文学

中图分类号: I057

文献标识码: A

文章编号: 1672-3104(2003)02-0258-04

一、精悍凝练美

谚语是人民群众口头创作的, 全靠口说、耳听、脑记, 因此它最主要的特征就在于以极简练的形式表现出极丰富的内容。它的措辞简练, 内容精辟, 寓意深刻, 有一种精悍凝练美。难怪高尔基惊叹: “最大的智慧在于字句的简洁, 谚语和歌谣总是简短的, 而其中包含的智慧和感情足够写出整整几部书来。”^{[1](38)} 鲁迅把这种简洁、凝练而又能显示事物精髓的谚语称做“炼话”, 确实如此。有人称“最纯净的水是泉水, 最精炼的话是谚语”, 讲究炼词的技巧在谚语中可谓发挥得淋漓尽致。单句短到三四字, 三字谚如“斤鸡叫”, 是说公鸡长到一斤后就会司晨啼叫了。三字中有主语“鸡”, 有谓语“叫”, 还有修饰词“斤”, 再增不得一字, 也减不得一字, 真是精炼到家; 四字谚如“沤四冻九”“肥鸡瘦肉”; 而“用药如用兵”, 亦只用了5个字, 启示人们下药要严肃认真, 像用兵那样知己知彼, 深思熟虑, 还要大胆果断, 文字紧凑而思想开阔。正如高尔基所说, “是像手掌握成拳头一样的压缩过的”精悍凝练。

《牛津英汉词典》的作者霍埃尔对谚语很有研究, 他说谚语有3个S, 就是shortness(短小)、sense(意味)、salt(风趣)^{[1](235)}。可见短小精悍凝练是各国谚语所具有的共同特点。英语谚语同样的精悍凝练, 言简意赅。比如“Well begun is half done(良好的开端是成功的一半)”“All love, all lose(贪多必

失)”“Beauty lies in lover's eyes(情人眼里出西施)”“Waste not, want not(不浪费, 不愁缺)”“After death, the doctor(人死医生来)”。而世界上最短的谚语是日本谚语中的“二字谚”, 如“暗, 恋”, 意思是“恋爱者不明”, 即人在恋爱时, 容易判断错误, 因为“情人眼里出西施”; 又如“泥, 绳”, 意思是“发现‘泥棒’(小偷、扒手)后, 才去搓捆绑的绳子”, 当然就晚了。这些精炼隽永的谚语俯拾皆是, 不胜枚举。它们以短小精悍的形式, 传达着人民群众的全部智慧, 具有不朽的艺术生命力。难怪有谚语说“谚语是语言中的盐”。

二、均衡对称美

汉语谚语大多体现了对称均衡美。它们常以双句出现, 两两相对的整齐的形式, 给人们视觉和听觉以对称均匀的美感, 而且在双句中容易使用对偶、排比、回环、对比、顶真、反复等修辞格。如“书山有路勤为径, 学海无涯苦作舟”(对偶)、“一年之计在于春, 一日之计在于晨, 一生之计在于勤”(排比)、“难者不会, 会者不难”(回环)、“清贫常乐, 浊富常忧”(对比)、“人不治水, 水要治人”(顶真)、“种瓜得瓜, 种豆得豆”(反复)。对偶是在句式上的一种修饰, 在对偶句中, 常用比喻、夸张、借代、比拟等手法, 它常常和比衬(对比)重合, 这成为谚语对偶法的显著特点。如“十成熟, 九成收; 九成熟, 十成收”(比喻)、“要打当面鼓, 莫敲背后锣”(借代)、“海阔凭鱼跃, 天

收稿日期: 2003-03-24; 修回日期: 2003-04-10

基金项目: 湖南省哲学社会科学课题(湘宣字[200130号])

作者简介: 何学威(1943-), 男, 长沙人, 中南大学教授, 主要研究方向: 文艺理论, 文艺民俗学。

高任鸟飞”(正对)、“口如蜜,腹如剑”(反对)、“吃一堑,长一智”(串对)、“蚂蚁虽小,能搬泰山”(夸大)、“雨打惊蛰犬,米价贱如泥”(夸小)、“宁学蚂蚁腿,不学麻雀嘴”(比拟)。表现手法的灵活多样使得大部分汉谚形象生动地表达出完整的意思,且达到了结构的外形均衡对称美。

在英谚中,为了达到结构上的紧凑均衡,一方面常用简单句和并列句,通过省略、对仗、反复、排比等方式求得句式上的整齐和对称^[2],如“Least said, soonest mended(多说反坏事)”(对偶)、“No pains, no gains(不劳而无获)”(省略)、“Out of sight, out of mind(离久情疏)”(重复)、“Learning to the studious, Riches to the careful; Power to the bold, Heaven to the virtuous(学问属于勤奋的人,富裕属于谨慎的人;权利属于勇敢的人,天堂属于正直的人)”(排比)、“Live and learn(活着就要学习)”(并列句代替复合句);另一方面,英谚常运用倒装句、定语从句后置以及词序上的变化等方法,在不对称中求得平衡,如“Nothing seek, nothing find(无所求则无所获)”(倒装句)、“All is not gold that glitters(发光的未必都是金子)”(定语从句后置)、“Happy is he who owes nothing(无债一身轻)”(词序上的变化)。英语谚语如此布局,不但使语言简炼,音韵和谐,节奏鲜明,形式生动,重点突出,而且结构对称,避免了头重脚轻,增强了表意能力。

三、回环反复美

在汉语中,词序是一种重要的语法形式,词序的不同,意思可能完全不同。如“开水不响,响水不开”,将“开、水、响、不”这四个字进行不同的组合,字虽是原来的字,意思却完全不同,但把一条生活经验表达得很全面,很完整;“流水不臭,臭水不流”,同样的四个字,不同的词序形成鲜明的对比。这种同字颠倒的还有“怕人不出世,出世不怕人”“便宜不是货,是货不便宜”“难者不会,会者不难”,等。这种回环型的语言结构,对相同的词语进行巧妙的调遣,利用穿梭重复的形式,反映出事物之间相互依存、密切相连的辨证关系,富有循环往复的艺术情趣。另有一种换字回环,就是在词序颠倒时,适当换一两个字,使意思增进一步,如“好事不等人,等人没好事”,这是因为“好事”和“等人”不能同时共“不”和“没”,类似的还有“富人四季穿衣,穷人衣穿四季”“人不治

水,水要治人”。回环法具有反复语句形式,加强语气力量的作用,它的妙处在于自然,不吃力,并且暗含深刻的哲理。

另外还有一种叫“蝉联法”的修辞,首尾相衔,蝉联而下,声情摇曳,字句动人,如“人养猪,猪养地,地养人”“粮多猪多,猪多粪多,粪多粮多”“大鱼吃小鱼,小鱼吃虾子,虾子吃泥巴”。后一部分紧接前一部分,前一部分的后两字与后一部分的前两字相同,如此一环扣一环地说下去,增强了语气,给人一种节奏美。

英谚也用重复来增强这种回环照应、反复共振的美感^[3]。如“Over shoes, over boots(一不做,二不休)”“No pains, no gains(不劳就无获)”“Diamond cut diamond(强中自有强中手)”“Call a spade a spade(直言不讳)”“No news is good news(没有消息就是好消息)”“Never trouble trouble till trouble troubles you(麻烦没有来找你,别去找麻烦)”。

四、声律和谐美

谚语都是由口耳相传的,为便于记忆,它在语言艺术上势必同诗歌一样具有声律和谐的音乐美。谚语是一种短小的韵文作品,其音韵优美、和谐、简短有力,具有节奏鲜明、韵律清晰的结构特色,历来被称为“科学的小诗”“哲理的小诗”。鲜明的节奏是谚语和谐美的骨架。谚语的句式,比较讲究节奏,大致与诗句的节奏相似。字数为偶数的谚语,一般是由双音节组成一个音步或者前后节奏互相对称:四言谚语为“二二”,如“人多成王”“情急智生”;六言的以“二二二”为主,如“一山不藏二虎”,有少数六言谚语为“三三”,如“有志者事竟成”;八言以上的谚语节奏比较多样,如“只要桨划齐,不怕浪花急”“各人自扫门前雪,休管他人瓦上霜”,分别为“二二一,二二一”“二二三,二二三”。这些谚语不论长短,都显出一种均匀整齐的美感。字数为奇数的谚语,五言的“二三”,如“礼多人不怪”,“二一二”的如“日久见人心”,“三二”的如“本地姜不辣”;七言的多为“二二三”,如“响鼓不用重锤敲”。它们都达到了一种节奏明快、音韵连贯的艺术效果。

巧妙的押韵是谚语和谐美的基础。谚语大多押韵,且用韵形式多样。用得最广泛的是尾韵,即用末尾的那个字来押韵,有同字尾韵、同音尾韵、普通尾

韵几种,如“苦死千家,发财一家”(同字)、“问路不施礼,多走二十里”(同音)、“根柴莫烧,个崽莫娇”(普通)。其次比较常见的是头韵,也分同字头韵、同音头韵、普通头韵,如“病来如猛虎,病去如抽丝”(同字)、“锅头饭好吃,过头话难说”(同音)、“弯尺划不成直线,谎言说不成真理”(普通)。还有一种叫缩尾韵,即韵落在从尾韵部位缩回一字的部位上,如“拉弓要膀子,唱曲要嗓子”“穷有好时,富有倒时”。另外头韵和尾韵可以同时并用,构成头、尾韵,如“芒种,忙种”“薯不见暑”“人有几样人,马有几样马”(不交叉头尾韵)、“好人一言,好马一鞭”(交叉头尾韵)。头韵和缩尾韵也可以同时并用,构成头、缩尾韵,它是头尾韵的一种变化,如“大病从痧起,大贼从瓜起”“诸肉不如猪肉,白菜不如白菜”(不交叉头、缩尾韵)、“种田不离田头,种园不离园头”(交叉头、缩尾韵)。而最有意思的是几种韵配合使用,增强了音韵美,一扫单用尾韵或头韵的单调感,如“住场好,不如肚肠好;坟地好,不如心地好”。此谚用韵复杂:前后两截四个“好”字成同字尾韵;前截中“住场好”与“肚肠好”成头、缩尾韵,韵重点在“住”和“肚”,为普通韵;后截的“坟地好”与“心地好”也是头、缩尾韵,韵重点在“坟”和“心”,为普通韵;“地”也是同字韵。一则谚语,短短十六个字,用韵腾挪变化,恐怕其它文学艺术形式难以望其项背。而另一则谚语“扫帚响,粪堆长;粪堆长,庄稼旺;庄稼旺,多打粮”,其蝉联接力的方式使之一韵到底,句句入韵,语调流畅,意思明白。再如“撑船不离船头,种田不离田头;撑船预备船翻,种田预备田淹”,其中一般头韵的安排,同字头韵的交叉,腰韵的穿梭,尾韵的变化,使整条谚语字字入韵,音韵铿锵,变化多端。

英语谚语的和谐美除了来自它抑扬格和扬抑格组合而成的抑扬顿挫的节奏感外,同样见于其押韵的手法。英语押韵是重复相同或相近的读音或字母,使其语音有规则地回环往复,产生声韵的和谐美^[4]。英谚押韵的形式也多种多样:有雄健有力的单韵,如“A tale twice told is cabbage twice sold(话说三遍淡如水)”；有轻快优美的双韵,如“Birds of a feather flock together(物以类聚,人以群分)”；有半韵,如“A stitch in time saves nine(一针及时省九针)”；有排韵,如“Fasting comes after feasting(有钱放开肚,无钱勒紧裤)”；有头韵,如“Fortune favors

fools(幸运爱憨者)”；有尾韵,“East or west, home is the best(金窝银窝,不如自家草窝)”,等等。

五、多样统一美

布鲁诺认为整个宇宙的美就在于它的多样统一。多样并不意味着冲破和谐,乱作一团,而要“乱中见整”“异中求同”,寓多于一,多统于一,在参差中求整齐,追求一种“不齐之齐”^[5]。谚语大多短小、精悍、凝练,甚至可以短至二三字,但也有许多谚语很长。汉语谚语中较长的谚语是一则揭露诉说旧时代不公平不合理现象的古谚语:“屠者饭藿羹;造车者多步行;梓匠处狭庐;陶者用缺缶;鬻扇翁手障暑。”而时令谚中的“九九歌”的篇幅就更长一些,极像顺口溜,使记起来容易,说起来顺口,听起来和谐悦耳,理解起来也不费力,形象、生动、亲切、优美,和精悍凝练的短谚语一样表达了丰富的内涵,富有一种独特的情趣。

英谚中也有很长的句子:“To travel safely through the world, a man must have a falcon's eyes, an ass's ears, an ape's face, a merchant's words, a camel's back, a hog's mouth and a hart's legs(若要平安地经过这世间,人必须具有鹰的眼睛,驴的耳朵,猿的脸面,商人的财,骆驼的背,猪的嘴和鹿的腿)。”此条谚语极风趣地说明了人要平安地度过今生所应该具备的条件。

谚语的结构大部分体现了一种对称均衡美。但也有的谚语结构有长有短,有整齐有错落,整中有散,变化多端,有一种错综和谐美。许多谚语是单句型的,如“湖泥里洗不白萝卜”“勤儿懒剪”“疼女先疼郎”“一个将军一个令”“棒头也难出孝子”;英语谚语有“Let sleeping dogs lie(切莫惹事生非)”“The pot calls the kettle black(责人严则律己宽)”“Fools have fortune(傻人有傻福)”。谚语结构的多样变化还体现在不用陈述句,而用反问式,这样可以加强语气,提高表现力。如“谁顶着房子走哩?”“干鱼可好与猫儿作枕头?”“珍饈百味,一饱便休,只有私房路,那有私房肚?”这些句式虽没有体现出均衡对称美,却于参差变化中又有一种错综灵活的和谐美,读起来也自然流畅,别有一番情趣。谚语有回环往复美,却也不能缺少吸引力,否则就不能流传开来,因此谚语就运用多种修辞格。如“人是铁,饭是钢”(比喻)、“女

大十八变”(夸张)、“情人眼里出西施”(借代)、“星星眨眼,下雨不远”(拟人)、“天上有了钩钩云,三五日里雨淋淋”(摹状),都形象而生动地表现了丰富多彩的内容,同时又具有一种别致的诗意美,且形成了各种风格:或典雅,或质朴;或显豁,或含蓄;或庄重,或幽默,但仍不失和谐,体现着它的多样统一美。

总之,香飘万里的谚语,是“民间文学中的花朵”,它的美确实像花朵一样,单从外形看就赏心悦目。它也晶莹如宝石,璀璨似螺贝,多姿多彩,美不胜收。我们应该珍惜它,搜集它,使之积少成多,蔚为大观。

参考文献:

- [1] 陈瑾,徐荣强. 谚语研究资料选集[M]. 武汉:湖北人民出版社, 1988.
- [2] 朱芙蓉. 浅论谚语的修辞特征[J]. 娄底师专学报, 1995, (1): 105-108.
- [3] 刘卿. 英语谚语中的音乐美[J]. 衡阳师专学报, 1995, (1): 102-104.
- [4] 何慧刚. 英语谚语的言艺术美浅析[J]. 武汉金专学报, 1997, (4): 59-64.
- [5] 杨辛,甘霖. 美学原理新编[M]. 北京:北京大学出版社, 1996.

Formal aesthetics of proverbs

HE Xuewei, CHEN Surpin

(School of Chinese Language, Central South University, Changsha 410083, China)

Abstract: The proverb takes on the beauty of shortness but coherence and richness, because it expresses immensely rich contents through immensely simple form. It achieves the balanceable and symmetric beauty, applying all kinds of decorative methods. It gains the circuitous and repeating beauty, adopting some means such as reversing the same word, reversing with changing words, circulation and repetition. What's more, the vibrant rhythm and the curious rhyme makes it take on the balanced and harmonious beauty of cadence. It achieves a beauty of diversification and unification when pursuing the orderliness from the unevenness.

Key words: proverbs; the formal aesthetics; the folk literature